

르완다(키갈리) 출장 결과보고

- 르완다주택청과 MOU체결 및 EEBC워크숍 참석('13.4.24~28) -

2013.05

(auri) 건축도시공간연구소

I**출장 개요** 출장목적

- 르완다 주택청(RHA)과 향후 파트너십 구축 및 국제협력사업 기반 마련을 위한 업무협약 양해각서(MOU) 체결
- GGGI, UN-Habitat 및 르완다 정부가 주관하는 동아프리카지역 'Energy Efficiency in Building Codes' 워크숍 참석

* 참가국 : 부룬디, 케냐, 탄자니아, 우간다, 세네갈, 카메룬, 나이지리아, 인도 등

 출장자 및 일정

- 출장자 : 총2인(유광흠 기획조정실장, 공진오 위촉연구원)
- 출장기간 : '13.04.24(수)~28(일), 3박5일
- 출장지 : 르완다 키갈리
- 출장일정

일시	주요 일정	비고
4.24. (수)	<ul style="list-style-type: none"> ○ 인천 출발(00:45) → 키갈리 도착(14:00) *도하(카타르) 경유 ○ Energy Efficiency in Building Codes 워크숍 참석(16:00~18:00) <ul style="list-style-type: none"> - World Bank/Green A Consultant 주제발표 ○ 르완다 인프라부 주최 워크숍 환영리셉션 참석(18:00~20:00) 	QR883/QR536 Lemigo 호텔
4.25. (목)	<ul style="list-style-type: none"> ○ Energy Efficiency in Building Codes 워크숍 참석(09:00~12:00) <ul style="list-style-type: none"> - 인도/UN-Habitat 주제발표, 질의응답 ○ MOU 체결을 위한 업무협의 및 면담(13:00~16:00) ○ AURI-RHA 업무협약 양해각서(MOU) 체결(17:00~18:00) 	Lemigo 호텔
4.26. (금)	<ul style="list-style-type: none"> ○ Energy Efficiency in Building Codes 워크숍 참석(09:00~12:00) <ul style="list-style-type: none"> - UN-Habitat/Working Group 발표, 폐회인사말, 수료식 전달 등 ○ 현지답사(14:00~18:00) <ul style="list-style-type: none"> - 태양광 발전소, 주택건설 현장 	Lemigo 호텔 키갈리 일원
4.27/28 (토·일)	○키갈리 출발(09:00) → 인천 도착(17:00)+1 *도하(카타르) 경유	QR539/QR882

II

출장 주요활동

① [1일차] Energy Efficiency in Building Codes 워크숍 참석

- 일시/장소 : '13. 04.24.(수) 16:00~20:00, 키갈리 레미고 호텔
- 주요내용 : Building code/certification 주제발표, 질의응답, 환영만찬
 - 'China compliance enforcement system for Building Energy Efficiency Code'
(발표자 : Feng Liu, Senior Energy Specialist, World Bank)
 - 'Using codes for certification - consideration factor'
(발표자 : Farizan d'Avezac de Moran, Green A Consultants, Singapore)
- * 주요 참석자 : 르완다 인프라부 장관, 르완다주택청장, 에너지/수자원청, 키갈리시, 관계자 등 외 르완다건축협회, 르완다국립대 등 다수기관 관련자 참석

② [2일차] Energy Efficiency in Building Codes 워크숍 참석

- 일시/장소 : '13. 04.25.(목) 09:00~12:00, 키갈리 레미고 호텔
- 주요내용 : 인도/UN-Habitat 주제발표, 질의응답
 - 'Indian energy conservation code'
(발표자 : Priyanka Kochha, Energy and Resources Institute, India)
 - 'Energy efficiency building code review Rwanda, Kenya and Uganda: findings and main recommendations'
(발표자 : Adel Mourtada, UN-Habitat consultant)
 - 'Energy efficiency building code review Tanzania and Burundi: findings and main recommendations'
(발표자 : Claude-Alain Roulet, UN-Habitat consultant)

③ 업무협약 양해각서(MOU) 체결을 위한 업무협의 및 서명

- 일시/장소 : '13. 04.25.(목) 13:00~18:00, 키갈리 레미고 호텔
- 주요내용 : MOU 내용 합의, 상호협력분야 협의 및 서명 등
 - 양측은 업무협약 양해각서(MOU)의 목적, 협력범위, 협의미팅, 비용, 의무, 일반조항 등 MOU 문서에 명시된 내용에 대해 합의함
 - MOU체결 후 착수 협력프로그램으로 'Rwanda Affordable Housing Policy' 및 'Building Codes'에 대한 연구를 진행하기로 함
 - 르완다주택청장(Esther Mutamba)은 우리측과 협의한 상기 내용에 대해 합의하고 업무협약 양해각서(MOU)에 최종 서명함

④ [3일차] Energy Efficiency in Building Codes 워크숍 참석

- 일시/장소 : '13. 04.26.(금) 09:00~18:00, 레미고 호텔 및 키갈리 일원
- 주요내용 : UN-Habitat/참가국 Working group 발표, 폐회인사, 수료증 전달, 에너지 효율관련 현장답사
 - 'Using climate data for sustainable architecture for East Africa' (발표자 : Ruth Maina, UN-Habitat)
 - 참가국 Working Groups 토론 결과 및 사례 발표 (발표자 : 케냐, 르완다, 우간다, 탄자니아, 부룬디 각국 대표)
 - EEBC 각국 참가자 공동선언 Statement 발표
 - 르완다 인프라부 장관(Hon. Silas Lwakabamba) 워크숍 폐회 인사말
 - EEBC 워크숍 참석 각국 참가자들에게 수료증서(Certification) 수여
 - 키갈리 일원 태양광 발전소 및 에너지 효율 관련 주택건설 현장답사

Ⅲ

결과 및 평가

- 양 기관간의 업무협약 양해각서(MOU) 체결로 상호협력과 국제협력 체제를 강화할 수 있는 토대를 마련함
 - 향후에 인력, 예산 투입 등 실질적이고 지속가능한 협력사업 추진이 가능함
 - 'Affordable Housing Policy' 및 'Building Code' 에 관한 연구프로젝트를 착수 프로그램으로 진행하기로 함
- 'Energy Efficiency Building Codes' 워크숍 참석을 통해 동아프리카 지역에 대한 주택·건축법령 관련 현황 파악, 자료수집, 네트워크구축으로 향후 동지역 및 분야에 대한 정보와 동향을 선점할 수 있는 위치를 확보함
- 우리의 건축·도시분야 전문지식을 저개발국가와 공유하고 협력함으로써 동아프리카 개발도상국의 동분야 정책제도 발전에 기여함
 - 우리 연구소가 건축·도시 글로벌 연구수행기관으로 위상을 강화할 수 있는 기회

참고1 사진 자료



사진1. EEBC 워크숍 전경(4.24/1일차)



사진2. Feng Liu, World Bank 주제발표(4.24/1일차)



사진3. Farizan d'Avezac, Green A 주제발표(4.24/1일차)



사진4. 환영리셉션 전경(4.24/1일차)



사진5. EEBC워크숍 참석중_유광흠,공진오(4.25/2일차)



사진6. Priyanka Kochha, India 주제발표(4.25/2일차)



사진7. Claude-Alain Roulet, UN-Habitat 발표(4.25/2일차)



사진8. MOU서명하는 에스더 무탐바 르완다주택청장(4.25/2일차)



사진9. MOU체결 서명 후 기념사진(4.25/2일차)



사진10. 폐회 환송사하는 라카람바 인프라장관(4.26/3일차)



사진11. 워크숍종료 후 단체기념사진(4.26/3일차)



사진12. 태양광발전소 현장방문(4.26/3일차)

참고2 서명완료 MOU



Rwanda Housing Authority

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

ARCHITECTURE & URBAN RESEARCH INSTITUTE,

THE REPUBLIC OF KOREA

AND

RWANDA HOUSING AUTHORITY,

THE REPUBLIC OF RWANDA

This Memorandum of Understanding (MOU) is made and entered into by and between Architecture & Urban Research Institute (AURI) and Rwanda Housing Authority (RHA) and is based on the principles of equality and mutual benefits and should promote mutual considerations in coordinated manner. Hereinafter referred to as the "Sides".

Article 1 (Objective)

1. The objective of MOU is to affirm commitment to establish a close partnership for promoting active cooperation between AURI and RHA.

Article 2 (Scope of Cooperation)

2. Both Sides will endeavor to support the objectives of this MOU and coordinate cooperation activities for the efficient use of available resources in the field of research and policy.

(a) AURI will support RHA on the following areas:

- provide analytical support to the government in the development and implementation of national or local level Housing Policy for Rwanda
- residential sector and construction

(b) To support AURI, RHA will provide the following:

- necessary information such as laws and relevant data statistics
- documents that would be required for carrying out research

3. Both Sides shall enhance to exchange information and documentation upon request.

- promoting regular exchange of publications and relevant information on their activities of mutual interest

Article 3 (Consultation Meeting)

4. Both sides shall hold occasional consultation meetings to discuss the matters related to research and policy for exchanging information.
5. Unless otherwise agreed upon, the consultation shall be held alternately in both countries.
6. Relevant matters holding the consultation shall be settled by consultation between both Sides.

Article 4 (Cost)

7. Each Side covers its own costs, including transportation costs for international travelling, travelling between cities and accommodation.
8. Each side will provide support and assistance to the other whenever requested.

Article 5 (Confidentiality and Obligations)

9. Both sides shall keep in strict confidence all confidential information received from the other side in the course of carrying out this MOU.
10. The cooperative activities that executed under this MOU and are performed in Rwanda shall be implemented with respect to and in accordance with existing laws and regulations of Rwanda.

Article 6 (General Provisions)

11. The Sides will apply the provisions of this MOU on a voluntary basis.
12. This MOU will come into effect upon the date of signature by both Sides and will remain effective for a period of two years.
13. All other conditions will be arranged on a case-by-case basis.



Je, Hae Seong

President

Architecture & Urban Research Institute



Esther Mutamba

Director General

Rwanda Housing Authority

Date:

25/04/2013

Date:

25/04/2013

참고3 MOU 체결 언론보도

건설타임즈

☞인쇄하기 ☞창닫기

홈 > 뉴스 > 사람들 > 행사

건축도시공간연구, 르완다 주택청과 교류협력 MOU

2013년 05월 03일 (금)

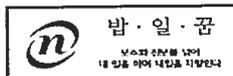
온라인 뉴스팀 ☞ bodo@constimes.co.kr

건축도시공간연구소(AURI, 소장 제해성)는 최근 르완다 주택청(RHA, 청장 에스더 무탐바)과 현지 키갈리에서 상호 교류협력을 위한 업무협약(MOU)을 체결했다고 밝혔다.

두 기관은 이번 협약을 통해 긴밀한 협력 파트너로서 건축도시공간의 중요성을 공유하는 한편 향후 교류협력의 활성화를 위한 기반을 마련하고 르완다의 수용가능한 주택정책 및 건축 코드(Affordable Housing Policy · Building Codes)에 대한 연구 프로젝트를 진행하기로 합의했다.

제해성 소장은 "이번 협약을 통해 AURI가 건축도시공간 분야의 글로벌 연구수행기관으로서 해외 건축정책 수립과 분석, 기획역량을 강화할 수 있는 기회를 마련하게 됐다"고 평가했다.

© 건설타임즈(<http://www.constimes.co.kr>) 무단전재 및 재배포금지 | 저작권문의



석간 내일신문

☞프린트 ☞창닫기

2013-05-02 오후 1:19:42 게재

THE DAILY NAEIL

건축도시공간연구소, 르완다주택청과 양해각서

국토연구원 부설 건축도시공간연구소(AURI)는 지난달 말 르완다 수도 키갈리에서 르완다 주택청(RHA)과 상호 교류협력을 위한 업무협약(MOU)을 체결했다고 1일 밝혔다.

양 기관은 이번 협약을 통해 긴밀한 협력파트너로서 건축도시공간의 중요성을 공유하고, 향후 활발한 교류협력을 위한 기반을 마련키로 했다. 특히 르완다에서의 적절한 가격의 주택을 공급하기 위한 연구 프로젝트를 함께 진행하기로 합의했다.

연구소 관계자는 "이번 협약을 통해 AURI가 건축도시공간 분야의 글로벌 연구수행기관으로서의 기회를 마련하게 됐다"며 "이번 협약과 앞으로 진행되는 연구 프로젝트는 르완다의 주택·건설 발전에 소중한 보탬이 될 것"이라고 말했다.

한편, AURI는 다음달 글로벌녹색성장기구(GGGI), 르완다정부와 함께 수행한 '르완다에서 에너지 효율적이고 적절한 가격의 주택공급을 위한 체계' 관련 연구 최종보고서를 발간할 계획이다. 김병국 기자 bgkim@naeil.com

건축도시공간연구, 르완다 주택청과 교류협력 MOU

신정은 peace@cnews.co.kr 2013-05-02 19:14:46

건축도시공간연구소(AURI, 소장 제해성)는 최근 르완다 주택청(RHA, 청장 에스더 무탐바)과 현지 키갈리에서 상호 교류협력을 위한 업무협약(MOU)을 체결했다고 2일 밝혔다.

두 기관은 이번 협약을 통해 긴밀한 협력 파트너로서 건축도시공간의 중요성을 공유하는 한편 향후 교류협력의 활성화를 위한 기반을 마련하고 르완다의 수용가능한 주택정책 및 건축 코드(Affordable Housing Policy · Building Codes)에 대한 연구 프로젝트를 진행하기로 합의했다.

제해성 소장은 "이번 협약을 통해 AURI가 건축도시공간 분야의 글로벌 연구수행기관으로서 해외 건축정책 수립과 분석, 기획역량을 강화할 수 있는 기회를 마련하게 됐다"고 평가했다.

신정은기자 peace@

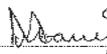
<앞선생각 앞선신문 건설경제-무단전재 및 배포금지>

참고4 EEBC 워크숍 참석 수료증서

This is to certify that

Kwangheum Yu

Participated in the ENERGY EFFICIENCY IN BUILDING CODES workshop,
held at Lemigo Hotel-Kigali, organized by
UN-Habitat and the Government of Rwanda on
24th—26th April, 2013


Esther Mutamba
Director General
Rwanda Housing Authority




Vincent Kizito
Chief, Urban Energy Unit
UN-Habitat

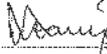
 **UN HABITAT** 
FOR A BETTER URBAN FUTURE

      **ESMAP**
Partnership for Energy Efficient Development

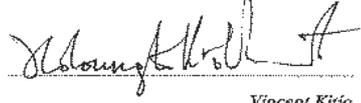
This is to certify that

Jinoh Kong

Participated in the ENERGY EFFICIENCY IN BUILDING CODES workshop,
held at Lemigo Hotel-Kigali, organized by
UN-Habitat and the Government of Rwanda on
24th—26th April, 2013


Esther Mutamba
Director General
Rwanda Housing Authority




Vincent Kizito
Chief, Urban Energy Unit
UN-Habitat

 **UN HABITAT** 
FOR A BETTER URBAN FUTURE

      **ESMAP**
Partnership for Energy Efficient Development